

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

ПАВЛОДАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени С. ТОРАЙГЫРОВА

Утверждено на заседании Учёного совета
университета

Протокол № 23 от «27» мая 2019 г.

Председатель Ученого совета

М. Бегентаев

МОДУЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА

6B02303 ПЕРЕВОДЧЕСКОЕ ДЕЛО

«Переводчик-референт»

Название траектории обучения

«Переводчик-лингвист»

Название траектории обучения

Уровень образовательной программы:

бакалавриат

Область образования:

6B02 Искусство и гуманитарные науки

Код и классификация направлений подготовки:

6B023 Языки и литература

Группа образовательных программ:

Переводческое дело

Разработчики:

Председатель Академического комитета:

к.ф.н., доцент Демесинова Г.Х.

(ФИО)

(подпись)

05.04.19

(дата)

Члены Академического комитета:

PhD, асс. профессор Худиева С.Р.

(ФИО)

(подпись)

05.04.19

(дата)

к.ф.н., профессор Омарова Р.А.

(ФИО)

(подпись)

05.04.19

(дата)

директор агентства переводов
«Интертекст» Деревянко Л.И.

(ФИО)

(подпись)

05.04.19

(дата)

к.ф.н., доцент Медведенко Н.В.

(ФИО)

(подпись)

05.04.19

(дата)

Обучающиеся:

студент гр. ПД-402 Байтемирова А.Р.

(ФИО)

(подпись)

05.04.19

(дата)

1 Паспорт образовательной программы

№	Название поля	Примечание
1	Регистрационный номер	6B02300025
2	Код и классификация области образования	6B02 Искусство и гуманитарные науки
3	Код и классификация направлений подготовки	6B023 Языки и литература
4	Группа образовательных программ	V036 Переводческое дело
5	Наименование образовательной программы	6B02303 Переводческое дело
6	Вид ОП	Действующая ОП
7	Цель ОП	Организация образовательного процесса с включением новейших технологий, обеспечивающих подготовку конкурентоспособных и высококвалифицированных специалистов в области переводоведения, готовых к глобальным и региональным вызовам с целью создания конкурентоспособного общества
8	Уровень по МСКО	6
9	Уровень по НРК	6
10	Уровень по ОРК	6
11	Отличительные особенности ОП	Нет
	ВУЗ-партнер (СОП)	Нет
	ВУЗ-партнер (ДДОП)	Нет
12	Перечень компетенций	Матрица соотнесения результатов обучения по образовательной программе с формируемыми компетенциями приведена в таблице п. 2.3
13	Результаты обучения	
14	Форма обучения	Очная
15	Язык обучения	Казахский, русский
16	Объем кредитов	240
17	Присуждаемая степень	«бакалавр гуманитарных знаний» по образовательной программе 6B02303 – Переводческое дело
18	Наличие приложения к лицензии на направление подготовки кадров	Приложение № 035 от 04.04.2019 г. к лицензии № 12019627 от 21.12.2012 г.
19	Наличие аккредитации ОП	Есть
	Наименование аккредитационного органа	НУ «Независимое агентство аккредитации и рейтинга»
	Срок действия аккредитации	24.05.2019 – 23.05.2024
20	Сведения о дисциплинах	Сведения о дисциплинах ВК/КВ ООД, БД, ПД приведены в пункте 4

1.1 Квалификация выпускника

Выпускнику образовательной программы «Переводческое дело» присуждается степень «бакалавр гуманитарных знаний» по образовательной программе 6В02303 – Переводческое дело.

1.2 Квалификационная характеристика выпускника образовательной программы:

Сферами профессиональной деятельности выпускника являются:

- культура и межкультурная коммуникация;
- административно-управленческая сфера;
- сфера международных связей;
- издательское дело;
- средства массовой информации;
- информационно-идеологическая и информационно-аналитическая сферы;
- сфера образования и науки;
- оборона и национальная безопасность.

Объекты профессиональной деятельности: учреждения культуры, международные организации, информационно-идеологические и информационно-аналитические службы, посольства и представительства, министерства, предприятия и организации обороны и национальной безопасности, агентства по туризму, издательства, переводческие бюро.

Предметами профессиональной деятельности являются: письменный и устный перевод и реферирование информации, разножанровых текстов, в том числе художественных, теоретические вопросы переводоведения, филологии, составление деловой корреспонденции, консультационно-образовательная работа, инновационные технологии в области перевода.

Виды профессиональной деятельности:

- переводческая;
- организационная;
- производственно-управленческая;
- творческая;
- информационно-аналитическая;
- издательская;
- научно-исследовательская;
- деятельность в СМИ.

2 Результаты обучения по образовательной программе

Выпускник данной образовательной программы будет обладать:

Знание и понимание:

- знание и понимание базовых основ в области естественнонаучных дисциплин, способствующих формированию высокообразованной личности с широким кругозором и культурой мышления;

- знание и понимание основных компетенций межкультурной коммуникации, социально-гуманитарных, естественно научных и специально-языковых дисциплин;

- знание и понимание истории, культуры, языка и религии изучаемой страны, основных этапов и фактов системы международных отношений, закономерностей развития государства, общества и экономических законов;

- знание и понимание места отечественной цивилизации в мировом историко-культурном процессе;

- знание и понимание базовых основ грамматических явлений иностранного языка, призванных обеспечить практическое овладение основами устного и письменного общения;

- знание и понимание базовых основ современных научно-теоретических воззрений в области лингвистических теорий, законов и закономерностей лингвистической науки, современное состояние лексикологии, закономерностей развития лексической и фразеологической систем изучаемого иностранного языка, особенностей структуры и семантики лексических единиц, основных методик лингвистического анализа и описания, включая элементы наиболее передовых знаний в этой области.

Применение знаний и понимания:

- умение применять основные положения теории и практики перевода, теории языка, межкультурной коммуникации;

- применение различных методик перевода (типы языков их особенности и их передача при переводе, роль контекста и внеязыковой ситуации при переводе, пути достижения адекватности перевода, основные типы лексико-грамматических трансформаций, перевод реалий, технических, общественно-политических терминов и т.д.);

- способность пользоваться иностранным языком как средством общения и владеть всеми видами речевой деятельности, реализующими устную и письменную формы коммуникации (говорение, слушание, чтение, письмо) в ситуациях официального и неофициального общения;

- умение осуществлять письменный и устный перевод: применять в своей деятельности все виды переводческих трансформаций (перестановку, замену, добавление, опущение, дифференциацию, конкретизацию, генерализацию значений и т.д.);

- применение современных фактических знаний общественно-политического, страноведческого и культуроведческого характера;

- применение теоретических знаний в профессиональной деятельности с учетом конкретных социально-политических условий на практике.

Формирование суждений:

- способность работать со специальными, научными, художественными текстами различной сложности;

- способность формулировать аргументы и решать проблемы профессионального характера;

- способность самостоятельно решать возникающие практические задачи;

- способность редактировать переводную литературу, как на иностранном, так и на родном языках;

- способность осуществлять реферирование и аннотирование зарубежной и отечественной литературы на рабочих языках переводчика;

- владеть навыками различных видов перевода и оформления деловой документации на его рабочих языках.

Коммуникативные способности:

- способность работать с различными информационно-поисковыми системами в Интернет, системами машинного перевода;

- способность к межкультурной коммуникации и межличностным контактам с представителями различных языковых культур в различных коммуникативных ситуациях взаимодействующих в процессе перевода языков;

- способность к управлению человеческими ресурсами в сфере переводческого дела;

- владение приемами мобильности, гибкости; умение находить компромиссы, соотносить свое мнение с мнением коллектива;

- осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений;

- способность сообщать информацию, идеи, проблемы и решения, как специалистам, так и неспециалистам.

Навыки обучения или способности к учебе:

- применение системы национальных и этических ценностей в процессе перевода;

- способность к адаптации к новым ситуациям;

- способность использовать технику переводческой записи;
- развитие дополнительных компьютерных навыков и навыков Public speaking.

2.1 Образовательные цели:

Код	Компетенции
Ц1	Подготовка лидеров готовых к глобальным и региональным вызовам на основе идей гражданственности и патриотизма, модернизации общественного сознания-Рухани Жаңғыру, третьей модернизации Казахстана.
Ц2	Развитие предпринимательских навыков у обучающихся для реализации комплексной профессиональной деятельности.
Ц3	Подготовка специалиста, обладающего фундаментальными компетенциями в области иностранного языка, межкультурной коммуникации и переводоведения в теоретическом и прикладном аспектах.
Ц4	Подготовка обучающихся к самостоятельной практической профессиональной деятельности в соответствии с полученной квалификацией.
Ц5	Подготовка обучающихся к проведению актуальных филологических исследований в области переводоведения.

2.2 Результаты обучения (компетенции) по образовательной программе:

Код	Компетенции
	Общая образованность
PO1	Владеет наблюдательностью, способностью к интерпретации, анализу, выведению заключений, способностью давать оценки, владеет навыками критического мышления, креативностью, способен к саморазвитию
PO2	Умеет адекватно ориентироваться в различных социальных ситуациях, способен работать в команде, корректно отстаивать свою точку зрения, предлагать новые решения
	Социально-этические компетенции
PO3	Имеет лидерские качества на основе идей гражданственности и патриотизма, модернизации общественного сознания-Рухани Жаңғыру, третьей модернизации Казахстана при организации и участии в мероприятиях университетского, регионального, республиканского уровня.
PO4	Владеет основными навыками коммуникации на родном и иностранном языке (уровень C1), в том числе в профессиональной сфере
	Экономические, предпринимательские, организационно-управленческие компетенции
PO5	Разрабатывает стартап-проекты с учетом действующих нормативно-правовых актов Республики Казахстан, в том числе в области экологии и природопользования, и реализовывать их различных отраслях экономики
	Компетенции в области фундаментальной математической, естественнонаучной и технической подготовки
PO6	Владеет информационно-коммуникационными технологиями для организации работы и решения стандартных профессиональных задач
	Специальные компетенции
PO7	Свободно владеет языком оригинала и языком перевода, обладает быстрой реакцией, четкой дикцией, умеет сосредоточиться, устойчив психически, поддерживает хорошую физическую форму.
PO8	Осуществляет профессиональную деятельность в различных учреждениях, организациях при проведении международных конференций, выставок и т.п.
	По траектории обучения «Переводчик-референт»
PO9	Производит перевод предлагаемого текста в соответствии с требованиями по терминологии, грамматике, лексике, а также оценить свои возможности в понимании смысла предлагаемого исходного текста и создания соответствующего переводного текста.
PO10	Производит перевод текста в соответствии с договором между заказчиком и поставщиком и обосновывает принятые в процессе перевода решения.
	По траектории обучения «Переводчик-лингвист»
PO11	Понимает исходный язык, умеет излагать на языке перевода и анализировать язык в его историческом развитии.
PO12	Владеет основными методами лингвистического и лингвопереводческого анализа, системой представлений о связи языка, истории и культуры, о национально-культурной специфике стран изучаемого языка.

2.3 Матрица соотношения результатов обучения по образовательной программе в целом с формируемыми компетенциями

	PO1	PO2	PO3	PO4	PO5	PO6	PO7	PO8
Ц 1	+	+	+		+	+	+	

Ц 2	+	+	+		+	+		
Ц 3	+			+		+	+	+
Ц 4	+	+	+	+		+	+	+
Ц 5	+		+	+		+		+

3 Содержание образовательной программы

Наименование модуля	Объем		Семестр	Компоненты модуля							Компетенции (коды)
	Академические кредиты	ECTS		Код дисциплины	Название составляющих модуля (дисциплин, практик и др.)	(ООД, БД, ПД) Цикл дисциплины	Группа (А, В, С)	ОК/ВК	Количество кредитов	Форма контроля	
Общие модули											
Модуль социально-политических знаний и лидерства	18	18	2	SIK 1101	Современная история Казахстана	ООД	А	ОК	5	ГЭ	PO1, PO2, PO3
			4	Fil 2102	Философия	ООД	А	ОК	5	Э	
			1	Soc 1103 Pol 1104 Kul 1105 Psi 1 106	Модуль социально-политических знаний: социология, политология, культурология, психология	ООД	А	ОК	8	Э	
Информационно-коммуникационные технологии	25	25	1,2	IYa 1107	Иностранный язык	ООД	А	ОК	10	Э,Э	PO4, PO6
			1,2	KYa 1108	Казахский язык	ООД	А	ОК	10	Э,Э	
			2	ICT 1109	Информационно-коммуникационные технологии (на английском языке)	ООД	А	ОК	5	Э	
Модуль основ устойчивого развития личности	13	13	1-4	FK 1110 BZh 2111	Физическая культура	ООД	А	ОК	8	Э	PO2, PO3
			4	OPAK2111 OEB2111 OE2111	Безопасность жизнедеятельности/ Основы права и антикоррупционной культуры Основы экономики и бизнеса Основы экологии	ООД	В	КВ	5	Э	PO5
Модуль предпринимательства	15	15	4-5	MP 4210	Модуль предпринимательства: Основы предпринимательской деятельности, Предпринимательское право и основы антикоррупционной культуры, Экологический менеджмент, Экономическое обоснование стартап проектов	БД	В	ВК	15	Э	PO5

Модули образовательной программы

Исследовательский модуль	18	18	1,2	OPDP 1205	Основы профессиональной деятельности переводчиков	БД	В	ВК	4	Э	PO7, PO9	PO8,
			2	Pro 1202	Проект №1 - Литературный обзор с использованием БД Scopus, Clarivate Analytics	БД	В	ВК	2	ДЗ	PO6, PO9	
			2	1216	Учебная практика	БД	А	ВК	2	КП	PO6, PO9	
			4	Pro 3305	Проект №2 - Сопоставительная фразеология	БД	В	ВК	2	ДЗ	PO4, PO4, PO11	
			3	SRYa 2211	Современный русский/казахский язык	БД	В	ВК	4	Э	PO4, PO7	
			3	ONIL 2212	Основы научных исследований в лингвистике	БД	В	ВК	4	Э	PO6, PO11	
Модуль основ теории изучаемого языка	17	17	3	Lek 2203	Лексикология	БД	В	ВК	3	Э	PO4, PO10	
			5	Sti 3204	Стилистика	БД	С	ВК	5	Э	PO4, PO10	
			5	TF 3205	Теоретическая фонетика	БД	С	ВК	3	Э	PO4, PO10	
			6	TG 3206	Теоретическая грамматика	БД	С	ВК	3	Э	PO4, PO10	
			6	IYa 3207	История языка	БД	С	ВК	3	Э	PO4, PO10	
Модуль межкультурной коммуникации	12	12	2	TRMK 2213	Теория и практика межкультурной коммуникации	БД	В	ВК	3	Э	PO4, PO12	
			3	DAYa 2211	Деловой английский язык/ Деловая корреспонденция на английском языке	БД	С	КВ	4	Э	PO4, PO11	PO8,
			5	Str 3212	Страноведение/ История и культура стран изучаемого языка	БД	В	КВ	5	Э	PO2, PO12	PO4,
Модуль практической языковой подготовки	35	35	1,2	PrGr 1201	Практическая грамматика 1/ Грамматика основного иностранного языка 1	БД	В	КВ	5	Э	PO4, PO11	
			3,4	PrGr 2202	Практическая грамматика 2/ Грамматика основного иностранного языка 2	БД	В	КВ	5	Э	PO4, PO11	
			1	PrFon 1203	Практическая фонетика/ Практическая фонология	БД	В	КВ	3	Э	PO4, PO11	
			1,2	PUPR 1204	Практика устной и письменной речи 1/ Базовый иностранный язык 1	БД	В	КВ	4	Э	PO4, PO11	
			3,4	PUPR 2205	Практика устной и письменной речи 2/ Базовый иностранный язык 2	БД	В	КВ	5	Э	PO4, PO11	
			5	PUPR 3206	Практика устной и письменной речи 3/	БД	В	КВ	3	Э	PO4, PO11	

					Базовый иностранный язык 3								
			6	SpIYa 3207	Специализированный иностранный язык/ Профессиональный иностранный язык	БД	В	КВ	5	Э		PO4, PO11	
			7	AKOIIYa 4208	Аудиовизуальный курс основного иностранного языка/ Медийный английский язык	БД	В	КВ	5	Э		PO4, PO7, PO6,	
Модуль дополнительной языковой подготовки	8	8	6	EYa 3209	Европейский язык А1, А2 (французский язык)/ Восточный язык А1, А2 (китайский язык)	БД	В	ВК	4	Э		PO4, PO12	
			7	EYa4210	Европейский язык В1 (французский язык)/ Восточный язык В1 (китайский язык)	БД	В	ВК	4	Э		PO4, PO12	
Модули траектории обучения «Переводчик-референт»													
Модуль специальной профессиональной подготовки	46	46	5	MPIYa 3213	Методика преподавания иностранного языка/ Методика иноязычного образования	БД	С	КВ	5	Э		PO2, PO8	
			4	Prakt	Производственная практика	ПД	В	ВК	2	ДЗ		PO1, PO7, PO2,	
			5	IKTiP 3301	Информационные системы и перевод	ПД	С	ВК	4	Э		PO6, PO7, PO9	
			6	Prakt	Производственная педагогическая практика	ПД	В	ВК	4	ДЗ		PO1, PO7, PO2,	
			6	Pro 3302	Проект № 3 Основы типологических исследований	ПД	В	ВК	2	ДЗ		PO4, PO6, PO9, PO10, PO12	
			8	Prakt	Преддипломная практика	ПД	В	ВК	4	ДЗ		PO1, PO2, PO7, PO12	
			7	LAT 4302	Лингвопереводческий анализ текста / Интерпретация художественного текста	ПД	В	КВ	5	Э		PO4, PO7, PO12	
			7	AP 4303	Академическое письмо / Иностранный язык для академических целей	ПД	В	КВ	5	Э		PO4, PO11	
			7	LSIYa 4304	Литература стран изучаемого языка и проблемы художественного перевода / Практика художественного перевода	ПД	В	КВ	6	Э		PO4, PO8	
			8	PMT (IELTS) / PMT (TOEFL) 4305	Подготовка к международному тесту (IELTS) / Подготовка к международному тесту (TOEFL)	ПД	В	КВ	5	Э		PO4, PO12	

			8	OMPN / TPZ 4306	Основы мнемотехники и переводческой нотации / Техника переводческой записи	ПД	В	КВ	4	Э	PO4, PO6
Модуль Переводоведение	31	31	3	PPP 2214	Практика письменного перевода	ПД	В	ВК	4	Э	PO8, PO10, PO9,
			6	TP 3302	Теория перевода	БД	В	ВК	5	Э	PO7, PO11, PO8,
			7	PIP 4303	Практика информативного перевода	ПД	С	ВК	5	Э	PO8, PO10, PO9,
			8	PUP 4304	Практика устного перевода	ПД	С	ВК	5	Э	PO PO8, PO9, PO10
			6	PSNP / PrKP 3301	Перевод в сфере нефтегазового производства / Практика коммунального перевода	ПД	В	КВ	4	Э	PO9, PO10
			8		Написание и защита дипломной работы (проекта) или подготовка и сдача комплексного экзамена				12	ГЭ	PO6, PO12

Модули траектории обучения «Переводчик-лингвист»

Модуль специальной профессиональной подготовки	46	46	5	MPIYa 3213	Методика преподавания иностранного языка/ Методика иноязычного образования	БД	С	КВ	5	Э	PO2, PO8
			4	Prakt	Производственная практика	ПД	В	ВК	2	ДЗ	PO1, PO7, PO2,
			5	IKTiP 3301	Информационные системы и перевод	ПД	С	ВК	4	Э	PO6, PO7, PO9
			6	Prakt	Производственная педагогическая практика	ПД	В	ВК	4	ДЗ	PO1, PO7, PO2,
			6	Pro 3302	Проект № 3 Основы типологических исследований	ПД	В	ВК	2	ДЗ	PO4, PO6, PO9, PO10, PO12
			8	Prakt	Преддипломная практика	ПД	В	ВК	4	ДЗ	PO1, PO2, PO7, PO12
			7	LAT 4302	Лингвопереводческий анализ текста / Интерпретация художественного текста	ПД	В	КВ	5	Э	PO4, PO7, PO12
			7	AP 4303	Академическое письмо / Иностраный язык для академических целей	ПД	В	КВ	5	Э	PO4, PO11
				LSIYa 4304	Литература стран изучаемого языка и проблемы художественного перевода / Практика художественного	ПД	В	КВ	6	Э	PO4, PO8

					перевода								
			8	PMT (IELTS) / PMT (TOEFL) 4305	Подготовка к международному тесту (IELTS) / Подготовка к международному тесту (TOEFL)	ПД	В	КВ	5	Э		PO4, PO12	
			8	OMPН / TPZ 4306	Основы мнемотехники и переводческой нотации / Техника переводческой записи	ПД	В	КВ	4	Э		PO4, PO6	
Модуль Переводоведение	23	23	3	PPP 2214	Практика письменного перевода	ПД	В	ВК	4	Э		PO8, PO9, PO10	
			6	TP 3302	Теория перевода	БД	В	ВК	5	Э		PO7, PO8, PO11	
			7	PIP 4303	Практика информативного перевода	ПД	С	ВК	5	Э		PO8, PO9, PO10	
			8	PUP 4304	Практика устного перевода	ПД	С	ВК	5	Э		PO PO8, PO9, PO10	
			6	PSNP / PrKP 3301	Перевод в сфере нефтегазового производства / Практика коммунального перевода	ПД	В	КВ	4	Э		PO9, PO10	
			8		Написание и защита дипломной работы (проекта) или подготовка и сдача комплексного экзамена					12	ГЭ		PO6, PO12

4 Сведения о дисциплинах

№	Наименование дисциплины	Краткое описание дисциплины	Кол-во кредитов	Формируемые компетенции (коды)
Цикл общеобразовательных дисциплин				
Вузовский компонент/Компонент по выбору				
Модуль социально-политических знаний и лидерства				
1	Современная история Казахстана	Введение в курс. Казахстан на пути к независимости. Гражданско-политическое противостояние. Реализация советской модели государственного строительства. Противоречия и последствия советских реформ в Казахстане. Политика «перестройки» в Казахстане. Формирование государственного устройства Республики Казахстан. Казахстанская модель экономического развития. Социальная модернизация. Казахстан – государство, признанное современным миром. Формирование нации единого будущего.	5	PO1, PO3
2	Философия	Курс философия нацелен на формирование культуры мышления, понимание картины мира, изучение онтологии и метафизики теоретического знания, познания и творчества, роли образования, науки, техники в современном обществе. Обращается к изучению философии человека, аксиологии, проблем жизни и смерти, свободы, искусства в контексте общества и культуры, к осмыслению философии истории и философии религии.	5	PO1, PO3
Модуль социально-политических знаний (социология, политология, культурология, психология)				

3	Социология	Социология изучает такие фундаментальные разделы науки как: социологические теории, методы социологических исследований, социальная структура общества и стратификация, личность и социализация, а также актуальные для изучения социальные группы и сферы как семья, девиация, религия, культура, этнос, образование, СМИ, экономика, здоровье, население, социальные изменения.	2	PO1, PO3
4	Политология	Формирует знания о закономерностях мировой политики и современных политических процессов, сути и содержания политики национальных государств, на основе обеспечения национальной безопасности и реализации национальных интересов. Дисциплина содействует формированию социально-гуманитарного мировоззрения как основы модернизации общественного сознания. Понимание внутренних и внешних связей в различных политических системах, способствует формированию национальной и гражданской идентичности.	2	PO1, PO3
5	Культурология	Культурология формирует понимание специфики развития отечественной культуры в контексте мировой культуры, включает изучение морфологии, языка, семиотики, анатомии культуры, обращается к рассмотрению культурного наследия номадов, тюрков и прототюрков Казахстана, средневековой культуры Центральной Азии, анализирует процесс формирования и историю казахской культуры, культурную политику РК, место культуры Казахстана в контексте современных мировых процессов.	2	PO1, PO3
6	Психология	Изучение дисциплины «Психология» обеспечивает атмосферу обращенности к человеческой личности и дает возможность для самоопределения студентов, цель курса – ознакомление студентов с основными теориями и практиками психологии и делового общения, формирование внутренней мотивации к лидерству, приобретение умения использовать полученные знания для организации жизнедеятельности коллектива.	2	PO2, PO3
Информационно-коммуникационные технологии				
Обязательный компонент (51 кредит)				
7	Иностранный язык	Формируемые компетенции: коммуникация речевая: чтение, аудирование, говорение, письмо. Уровень А1. Первые контакты. Семья. Распорядок дня. Еда. Покупка. Здоровье. Уровень А2. Досуг. Родная страна. Путешествия. Мой дом. Защита окружающей среды. Современная учеба и гаджеты. Уровень В1. Семья и общество. Бюджет семьи. Типы жилья. Современный дизайн. Планирование каникул. Путешествие. Духовное возрождение.	10	PO4
8	Казахский (русский) язык	Қазақ тілі В1 деңгейі. Мамандықтың бәрі жақсы. Қоғам және жастар. Бірінші байлық – денсаулық. Адам және экология. Саяхат және туризм. Адам және табиғат. Адам және уақыт. Мәдениет және өнер. Мінез және келбет. Сән мен талғам. Әдебиет және өнер. Менің Отаным. Тұрғын үй және сәулет. Білім және ғылым және т.б.	10	PO4
9	Информационно-коммуникационные технологии (на английском языке)	Основы информационно-коммуникационных технологий. Концептуальные основы архитектуры компьютерных систем и программного обеспечения, человеко-компьютерное взаимодействие, системы баз данных, анализ данных, сетей и телекоммуникаций, кибербезопасность, интернет-технологии,	5	PO6

		формирование навыков использования облачных, мобильных и мультимедийных технологий.		
Модуль основ устойчивого развития личности				
(Физическая культура, Безопасность жизнедеятельности, Основы права и антикоррупционной культуры, основы экономики и бизнеса, Основы экологии)				
10	Физическая культура	Теоретический раздел: формирование здорового образа жизни. Практический раздел: общая и специальная физическая подготовка; спортивные и подвижные игры; профессионально-прикладная физическая подготовка; современные оздоровительные технологии; контроль и самоконтроль в процессе занятий физическими упражнениями.	8	PO3
11	Безопасность жизнедеятельности	Идеология безопасности, формирования безопасного мышления и поведения. Создание безопасных и безвредных условий жизнедеятельности. Прогнозирование и принятие грамотных решений в условиях чрезвычайных ситуаций. Защита населения и производственного персонала объектов хозяйствования от возможных рисков последствий, катастроф, стихийных бедствий и применения современных средств поражения. Ликвидация последствий разрушения.		PO2
12	Основы права и основы антикоррупционной культуры	Сущность государства и права. Конституционное право Республики Казахстан. Правоохранительные органы Республики Казахстан. Административное право. Гражданское право. Трудовое право. Уголовное право. Финансовое, налоговое, экологическое и земельное право. Сущность коррупции и ее социальные последствия. Факторы и условия противодействия коррупции. Правовая ответственность за коррупционные деяния. Морально-этическая ответственность за коррупционные деяния	5	PO5
13	Основы экономики и бизнеса	Понятие предпринимательства – определение, виды, тенденции развития, роль предпринимательства. Основные понятия рыночной экономики. Организационные основы бизнеса. Финансовые основы бизнеса. Разработка стратегии развития бизнеса. Государственное регулирование предпринимательской деятельности.		PO5
14	Основы экологии	Учение о биосфере. Экологические факторы. Экологические системы. Ограниченность ресурсов биосферы. Экологические проблемы энергетики. Источники загрязнения атмосферы и гидросферы. Защита атмосферы от загрязнения. Нормативно-правовые, организационные вопросы охраны окружающей среды. Направления устойчивого развития. Международное сотрудничество в области охраны окружающей среды.		PO5
Цикл базовых дисциплин Вузовский компонент				
Модуль Предпринимательство				
Модуль предпринимательства (Основы предпринимательской деятельности, Предпринимательское право, Экологический менеджмент, Экономическое обоснование стартап-проектов)				
15	Основы предпринимательской деятельности	Основы предпринимательского мышления, рыночная система и механизм её функционирования, предпринимательская деятельность и организационные формы, экономические основы предпринимательской деятельности, издержки производства и доход фирмы, рынки факторов производства (земля, труд, капитал), предпринимательская идея и ее выбор, ценностное предложение, товар, бренд, брендинг, виды и типы, планирование и управление бизнес деятельностью,	4	PO5

		маркетинг предпринимательской деятельности.		
16	Предпринимательское право и основы антикоррупционной культуры	Понятие Предпринимательского права. Виды субъектов предпринимательского права. Создание, реорганизация и ликвидация коммерческих юридических лиц. Банкротство. Правовой режим имущества в предпринимательской деятельности. Предпринимательские договоры: виды, содержание и порядок заключения. Ответственность в сфере предпринимательской деятельности. Правовые формы участия государства в хозяйственном обороте. Антикоррупционное просвещение как средство противодействия коррупции: понятие и содержание.	3	PO5
17	Экологический менеджмент	Экологический менеджмент как часть системы корпоративного управления. Экология и проблемы современной цивилизации. Концепция устойчивого развития. Этапы развития экологического менеджмента. Функции, инфраструктура и принципы экологического менеджмента. Менеджмент в экологии и природопользовании. Экономическая оценка природных ресурсов, экологических ущербов, издержек и вопросы финансирования и отчетности. Экологический аудит и аудит природопользования в менеджменте.	3	PO5
18	Экономическое обоснование Startup-проектов	Startup проекты как инструмент современного бизнес-предпринимательства. Методика построения алгоритма разработки стартап-проекта. Бизнес-моделирование. Оценка инвестиционных затрат в основной капитал предприятия. Оценка инвестиционных затрат в оборотный капитал. Оценка инвестиционных затрат в формирование HR-ресурсов предприятия. Экономическое обоснования издержек, себестоимости и расходов периода. Ценообразование. Финансовое планирование. Инвестиционный анализ стартап-проекта. Защита стартап-проекта.	5	PO5
Модули образовательной программы (базовые дисциплины)				
Вузовский компонент				
Исследовательский модуль				
19	Основы профессиональной деятельности переводчиков	Ознакомить будущих специалистов с основополагающими факторами профессиональной деятельности переводчика, сформировать основные представления о профессии «переводчик» с позиции переводчиков и заказчиков перевода, ознакомить обучающихся с ключевыми понятиями переводческой деятельности и со спецификой будущей профессии, создать предпосылки для самостоятельной поисково-исследовательской деятельности студентов в рамках данного курса.	4	PO7, PO8, PO9
20	Проект №1 - Литературный обзор с использованием Scopus, Clarivate Analytics Литературный обзор с использованием БД Scopus, Clarivate Analytics	Изучение и обзор наукометрических баз данных, таких как Scopus, Clarivate Analytics и т.п.	2	PO6, PO9
21	Проект №2 - Сопоставительная фразеология	Даёт представление о роли и месте фразеологии в системе лингвистических наук, об основных понятиях и проблемах в этой научной области, о сходствах и различиях фразеологической системы изучаемого языка и родного языка.	2	PO4, PO6, PO11
22	Современный русский	Знакомит с основами современного языкознания,	4	PO4, PO7

	язык	особенностями структуры и системы языка как средства общения, его функциональными характеристиками.		
23	Основы научных исследований в лингвистике	Знакомит с современными направлениями изучения языка в теоретическом и прикладном аспектах.	4	PO6, PO11
Модуль основ теории изучаемого языка				
24	Лексикология	Изучение следующих аспектов словарного состава языка: проблема слова как основной единицы языка, типы лексических единиц; структура словарного состава языка; функционирование лексических единиц; пути пополнения и развития словарного состава; лексика и внеязыковая действительность.	3	PO4, PO10
25	Стилистика	Изучение стилистических ресурсов языка (фонетических, лексических, грамматических, графических), функциональные стили; значение слова с точки зрения стилистики.	5	PO4, PO10
26	Теоретическая фонетика	Изучает особенности произношения в его коммуникативных и территориальных разновидностях, рассматривает фонетический строй иностранного языка как систему разноуровневых функциональных единиц, которые используются в различных коммуникативных целях.	3	PO4, PO10
27	Теоретическая грамматика	Изучает грамматический строй изучаемого иностранного языка.	3	PO4, PO10
28	История языка	Изучает историю развития иностранного языка от истоков до наших дней.	3	PO4, PO10
Модуль межкультурной коммуникации				
29	Теория и практика межкультурной коммуникации	Практическое освоение понятия «межкультурная коммуникация» как явления, сочетающего понятия национальной самобытности, культурного обмена, а также дальнейшее развитие иноязычной языковой компетенции (речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной и учебно-познавательной).	3	PO4, PO12
Модуль дополнительной языковой подготовки				
30	Европейский язык A1, A2 (французский язык)/ Восточный язык A1, A2 (китайский язык)	Закладывает основы коммуникативно-интеркультурной компетенции в европейском (французском)/ восточном (китайском) языке в четырёх видах речевой деятельности на уровне A1, A2.	4	PO4, PO12
31	Европейский язык B1 (французский язык)/ Восточный язык B1 (китайский язык)	Закладывает основы коммуникативно-интеркультурной компетенции в европейском (французском)/ восточном (китайском) языке в четырёх видах речевой деятельности на уровне B1.	4	PO4, PO12
Модуль переводоведение				
32	Теория перевода	Знакомит будущего специалиста с основными понятиями и проблематикой переводоведения, главными этапами истории перевода, особенностями переводческой деятельности в современных условиях.	5	PO7, PO8, PO11
Цикл базовых дисциплин				
Компонент по выбору				
Модуль межкультурной коммуникации				
33	Деловой английский язык/ Деловая корреспонденция на английском языке	Формирует знание особенностей официально-делового стиля изучаемого иностранного языка, самостоятельное логическое мышление, умение формулировать свои мысли и компетентно вести письменный и устный диалог на иностранном языке, усвоение правил делового этикета и межкультурной коммуникации.	4	PO4, PO8, PO11
34	Страноведение/ История и культура стран изучаемого языка	Даёт систематические и углубленные сведения о взаимосвязи изучаемого языка с культурой страны изучаемого языка, об иностранном языке как основном средстве передачи культурной информации как способе формирования свойственной жителям страны	5	PO2, PO4, PO12

		изучаемого языка картине мира.		
Модуль практической языковой подготовки				
35	Практическая грамматика 1/ Грамматика основного иностранного языка 1	Формирование прочных знаний о структуре языка и выработка практических навыков грамматически правильной иноязычной речи в устной и письменной форме.	5	PO4, PO8
36	Практическая грамматика 2/ Грамматика основного иностранного языка 2	Формирование навыка употребления в устной и письменной речи грамматических явлений в правильной форме.	5	PO4, PO8
37	Практическая фонетика/ Практическая фонология	Изучает звуковой и фонетический строй английского языка, развивает артикуляционную технику, вырабатывает автоматизированные навыки произношения.	3	PO4, PO11
38	Практика устной и письменной речи 1/ Базовый иностранный язык 1	Развивает и совершенствует межкультурно-коммуникативную компетенцию обучающихся в области говорения, аудирования, чтения, письма и письменной речи на уровне B1.	4	PO4, PO11
39	Практика устной и письменной речи 2/ Базовый иностранный язык 2	Развивает и совершенствует межкультурно-коммуникативную компетенцию обучающихся в области говорения, аудирования, чтения, письма и письменной речи на уровне B2.	5	PO4, PO11
40	Практика устной и письменной речи 3/ Базовый иностранный язык 3	Развивает и совершенствует межкультурно-коммуникативную компетенцию обучающихся в области говорения, аудирования, чтения, письма и письменной речи на уровне C1.	3	PO4, PO11
41	Специализированный иностранный язык/ Профессиональный иностранный язык	Закладывает основы коммуникативной компетенции для решения профессиональных задач на языковом уровне C1.	5	PO4, PO11
42	Аудиовизуальный курс основного иностранного языка/ Медийный английский язык	Развивает и совершенствует межкультурно-коммуникативную компетенцию обучающихся в области говорения, аудирования, чтения, письма и письменной речи на уровне C2.	5	PO4, PO8
Модуль специальной профессиональной подготовки				
43	Методика преподавания иностранного языка/ Методика иноязычного образования	Формирует умения творчески использовать прогрессивные технологии и новые формы организации учебного процесса в зависимости от конкретных условий обучения.	5	PO1, PO2, PO7
Цикл профилирующих дисциплин Вузовский компонент				
Модуль специальной профессиональной подготовки				
44	Производственная практика	Совершенствование навыков по составлению и переводу деловых и официальных документов на иностранный язык и обратно; ведению переговоров на иностранном языке; анализу текстовых документов, материалов СМИ; работе с оргтехникой; других профессиональных компетенций с уклоном на аналитическую деятельность, способность к самостоятельной работе.	6	PO1, PO2, PO7
45	Информационные системы и перевод	Обучение студентов навыкам работы с носителями информации, компьютерами, ресурсами Интернета, электронными словарями.	4	PO6, PO7, PO9
46	Производственная педагогическая практика	Совершенствование навыков по проведению уроков на иностранном языке.	6	PO1, PO2, PO7
47	Проект № 3 Основы типологических исследований	Подытоживает все данные по фонетике, грамматическому строю и словарному запасу изучаемого языка в плане сопоставления с родным языком обучающихся, сопоставления наиболее общих черт структуры языков в их взаимосвязи и взаимообусловленности.	2	PO4, PO6, PO11

48	Преддипломная практика	Формирование компетенций по созданию, оформлению и применению научных исследований в области филологии с использованием полученных в ходе обучения теоретических знаний и практических навыков; отработка навыков сбора научной информации, подготовки обзоров, аннотаций, рефератов и библиографии по тематике проводимых исследований; отработка методика участия в научных дискуссиях и выступления с сообщениями и докладами.	4	PO7, PO12
Модуль переводоведение				
49	Практика письменного перевода	Формирование профессиональной компетенции лингвистов-переводчиков, способных осуществить высококачественный письменный перевод в различных ситуациях реализации информационного обмена, межкультурной коммуникации в сферах международной, общественной, культурной, научной жизни.	4	PO8, PO9, PO10
50	Практика информативного перевода	Формировании практических навыков информативного перевода с исходного языка (ИЯ) на переводящий язык (ПЯ) и с переводящего языка на исходный язык, совершенствование коммуникативно-межкультурной и формирование профессиональной переводческой компетенций студентов. Обучение данной дисциплине предполагает учет потребностей обучаемых в изучаемом языке, диктуемых особенностями будущей профессии.	5	PO8, PO9, PO10
51	Практика устного перевода	Достижение профессиональной компетенции лингвистов-переводчиков, способных осуществить высококачественный устный перевод в различных ситуациях реализации информационного обмена, межкультурной коммуникации в сферах международной, общественной, культурной, научной жизни; формирование навыков профессионального устного перевода – двусторонний перевод беседы, последовательный, перевод на ухо, с листа, аудиоперевод, овладение основами системы сокращенной переводческой записи.	5	PO8, PO9, PO10
Цикл профилирующих дисциплин				
Компонент по выбору				
Модуль специальной профессиональной подготовки				
52	Лингвопереводческий анализ текста / Интерпретация художественного текста	Знакомит с понятием текста и его основными свойствами, единицами и границами, смысловой целостностью, понятием темы, структурной целостности. Формирует профессиональные компетенции лингвистов-переводчиков, способных осуществить высококачественный письменный перевод художественного текста с учетом лексических, грамматических, синтаксических и стилистических особенностей текста художественной литературы.	5	PO4, PO7, PO12
53	Академическое письмо / Иностранный язык для академических целей	Ставит целью овладение иностранным языком как средством учебного и основами научного академического общения. Развивает умения и навыки академического общения в четырех видах речевой деятельности.	5	PO4, PO11
54	Литература стран изучаемого языка и проблемы художественного перевода / Практика художественного перевода	Систематизирует и обогащает знания обучающихся о важнейших историко-литературных процессах и творчестве крупнейших писателей и поэтов страны изучаемого языка от истоков до наших дней.	6	PO4, PO12
55	Подготовка к	Основная цель курса заключается в освоении	5	PO4, PO11

	международному тесту (IELTS) / Подготовка к международному тесту (TOEFL)	технологий - методов и приемов - подготовки к экзаменам по английскому языку международных стандартов и последующей международной сертификации уровня владения иностранным языком. Курс предусматривает освоение методик улучшения и совершенствования лингвистических знаний, умений, навыков в соответствии с международными уровнями стратификации языковых компетенций и международной коммуникации.		
56	Основы мнемотехники и переводческой нотации / Техника переводческой записи	Развитие объема оперативной памяти: качественной и позиционной, для запоминания большого объема информации и порядка ее следования, а также овладение техникой переводческой записи (нотации) для облегчения работы переводчика и снятия нагрузки с памяти при осуществлении устного последовательного перевода.	4	PO4, PO6
Модуль переводоведение				
57	Перевод в сфере нефтегазового производства / Практика коммунального перевода	Обучает умению классифицировать категории, понятия и типы терминов, составляющих существенную сложность при переводе.	4	PO9, PO10
Итоговый проект				
58	Написание и защита дипломной работы (проекта) или подготовка и сдача комплексного экзамена	Итоговая государственная аттестация проводится как заключительный этап в системе подготовки бакалавров переводческого дела по образовательной программе 6B02303 Переводческое дело. Включает в себя комплексный государственный экзамен по специальности и защиту дипломной работы.	12	PO4, PO10, PO12

5 Сводная таблица по объему образовательной программы

Курс обучения	Семестр	Количество осваиваемых модулей	Количество изучаемых дисциплин			Количество академических кредитов						Всего в часах	ЕCTS	Количество	
			ОК	БК	КВ	Теоретическое обучение	Учебная практика	Производственная практика	Преддипломная практика	Итоговая аттестация	Всего			экз	диф.зачет
1	1	5	7	1	1	30					30	900	30	8	1
	2	6	5	1	1	28	2				30	900	30	6	2
2	3	6	1	4	3	30					30	900	30	7	1
	4	6	2	4	2	28		2			30	900	30	6	2
3	5	5		4	3	30					30	900	30	7	
	6	5		3	3	26		4			30	900	30	6	1
4	7	4		1	5	30					30	900	30	6	
	8	2		1	2	14			4	12	30	900	30	3	1
Итого			15	19	20	216	2	6	4	12	30	7200	240	48	9

Образовательная программа разработана на основе следующих документов:

1. Приказ Министерства образования и науки Республики Казахстан от 31 октября 2018 года № 604 «Об утверждении государственных общеобязательных стандартов образования всех уровней образования»

2. Приказ Министерства образования и науки Республики Казахстан от 12 октября 2018 года № 563 «О внесении изменения в приказ Министерства образования и науки Республики Казахстан от 20 апреля 2011 года № 152 «Об утверждении Правил организации учебного процесса по кредитной технологии обучения»

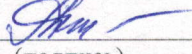
3. Национальная рамка квалификаций, утвержденная протоколом Республиканской трехсторонней комиссии по социальному партнерству и регулированию социальных и трудовых отношений (РТК) от 16 марта 2016 года.

4. Послание Президента Республики Казахстан народу Казахстана «Третья модернизация Казахстана: глобальная конкурентоспособность» от 31.01.2017 г.

5. Послание Президента Республики Казахстан народу Казахстана «Новые возможности развития в условиях четвертой промышленной революции» от 10.01.2018 г.

6B02303 ПЕРЕВОДЧЕСКОЕ ДЕЛО

РАСМОТРЕНА на заседании кафедры «Иностранная филология и переводческое дело»
протокол № 16 от 05 апреля 2019 г.

Заведующий кафедрой  Г.Х. Демесинова
(подпись)


Анализ образовательной программы осуществлен Экспертным комитетом и
рекомендован на утверждение

Председатель
Проректор по академической работе,
к.т.н., асс. профессор Быков П.О.
(ФИО)


(подпись)


14.05.19
(дата)

Заместитель председателя
Директор Департамента управления
академической деятельностью,
PhD., асс. профессор Биткеева А.А.
(ФИО)


(подпись)

14.05.19
(дата)

Секретарь
Заместитель директора Департамента
управления академической деятельностью
Темиргалиева А.Б.
(ФИО)


(подпись)

14.05.19
(дата)

Члены Комитета:
к.ф.н., профессор Зенкова Т.В.
(ФИО)


(подпись)

14.05.19
(дата)

исполнительный директор ТОО
международного образовательного центра
«Новое поколение» Черняева Н.Н.
(ФИО)


(подпись)

14.05.19
(дата)

директор ОДЦ «Лидер плюс iStudy»
Телеген Е.Е.
(ФИО)


(подпись)

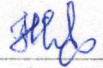
14.05.19
(дата)

студент гр. ПД-402 Егоров А.В.
(ФИО)


(подпись)

14.05.19
(дата)

студент гр. ПД-402 Сеитова Ж.А.
(ФИО)


(подпись)

14.05.19
(дата)

ОДОБРЕНА:

на заседании УМС университета, протокол № 10 от 14 мая 20 19 г.

Председатель УМС университета,
Проректор по академической работе,
к.т.н., асс. профессор Быков П.О.
(ФИО)


(подпись)

14.05.19
(дата)

